
国家质量监督检验检疫总局文件

国质检动[2004]477号

关于印发中泰水果检验检疫条件议定书的通知

各直属检验检疫局：

为规范中泰间的水果贸易，确保质量安全，2004年10月29日，总局与泰国农业与合作部签署了《中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局与泰国农业与合作部关于中国水果输泰检验检疫条件的议定书》和《中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局与泰国农业与合作部关于泰国热带水果输华检验检疫条件的议定书》，此两项议定书将于签署之日起6个月后（2005年4月29日）正式生效。

请各局认真研究议定书的内容，提前做好有关准备工作，既要保证议定书的各项要求在议定书生效后得以顺利实施，又应尽量避免对传统贸易造成负面影响，尤其是要按议定书的要求提前做好我

输泰水果的有关工作。

如有问题，请及时与总局动植司联系。



中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 与泰国农业与合作部 关于中国水果输泰检验检疫条件的议定书

鉴于2004年4月12日中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（以下简称AQSIQ）与泰国农业与合作部（以下简称MOAC）签署了《关于卫生与植物卫生合作谅解备忘录》，为保证中国水果安全输往泰国，AQSIQ和MOAC就中国水果输往泰国的检验检疫条件进行了友好协商，达成一致意见如下：

第一条

本议定书中的中国输泰水果（以下简称水果）是指苹果（*Malus pumila*）、梨（*Pyrus spp.*）、柑橘（橙子 *Citrus sinensis*，柚子 *Citrus paradisi*，橘子 *Citrus reticulata*，柠檬 *Citrus limon*），葡萄（*Vitis spp.*）和枣（*Ziziphus jujube*）。

第二条

水果不得携带MOAC关注的限定性有害生物，不得带有枝、叶和土壤。

水果上的农药及化学残留限量不得超出泰国法律法规规定的标准。对泰国尚无限量标准的，则参照国际食品法典委员会（Codex）有关标准，或者MOAC和AQSIQ商定的标准。

第三条

MOAC 关注的限定性有害生物包括泰方法律法规规定的检疫性有害生物，以及新发生的可能对泰国水果和其它作物生产造成不可接受的经济影响的其它有害生物。根据中国水果疫情发生动态和疫情截获情况，在风险评估基础上，MOAC 将调整关注的检疫性有害生物名单，并与 AQSIQ 协商相应的检疫措施。

第四条

AQSIQ 将对输往泰国的柑桔进行检疫并证明不带有桔大实蝇(*Bactrocera minax*)、蜜柑大实蝇(*Bactrocera tsuneonis*) 或番石榴实蝇 (*Bactrocera correcta*)。如果出口柑桔来自上述实蝇发生地区，则须由出口方进行有效的除害处理。

第五条

水果必须来自 AQSIQ 注册的果园、包装厂。AQSIQ 应保留这些注册的名单，并在需要时向 MOAC 提供这些名单，以便当出现不符合议定书要求的情况时追溯水果的来源。

第六条

AQSIQ 应对病虫害发生情况进行调查和监测，并向 MOAC 通报中国这些水果上发生的重大疫情和新发生的任何有害生物。AQSIQ 应指导果园种植者采取有效的田间病虫害预防和控制措

施，将病虫害的影响降至最小程度。

AQSIQ 应对水果上的农用化学品的科学使用进行监督管理，并定期实施农残检测，确保符合泰方安全卫生要求。AQSIQ 应推广“良好的农业操作规范”管理。

第七条

在 AQSIQ 的监管下，应采取适当措施对水果进行处理和包装，确保不带 MOAC 关注的有害生物以及枝、叶、土壤，避免有害物质污染和限定性有害生物感染。

第八条

水果包装应使用干净和未使用过的包装材料。

水果包装箱上须用英文或泰文标出果园、包装厂和出口商以及“输往泰国”的信息，并加贴由 MOAC 和 AQSIQ 认可的检疫标签（见附件 1）。

第九条

AQSIQ 对每批水果应按 3% 抽样比例进行检验检疫。检疫合格的水果应出具植物检疫证书，其附加声明中应注明“该批水果符合《中国水果输泰检验检疫要求的议定书》的要求”。AQSIQ 应向 MOAC 提供植物检疫证书样式（见附件 2），以便确认和备案。

第十条

经双方协商同意，MOAC 将派检验检疫官员赴中国水果产地进行考察和预检。内容包括：有害生物的监测情况、对限定性有害生物的预防及控制措施，农用化学品使用情况等。MOAC 官员到中国完成上述活动所需的费用由中方承担。

第十一条

水果到达泰国入境口岸时，MOAC 将查验有效的带有所需附加声明的植物检疫证书、检疫标识，检查货物的完整性，并进行检验检疫和抽样。

如发现带有枝条、叶片或土壤，或发现带有限定性有害生物（实蝇除外），则对该批水果进行销毁、转口或进行有效的检疫除害处理，有关费用由货主承担。MOAC 将尽快通报 AQSIQ，并要求采取有效的改进措施。

发现任何虫态的一种活的实蝇，则对该批水果采取立即销毁、转口或在安全区域进行有效除害处理的措施，有关费用由货主承担。MOAC 将尽快向 AQSIQ 提供科学检测报告，AQSIQ 将对造成问题的原因进行调查。来自相关出口商、包装厂和果园的水果将被暂停出口。AQSIQ 将采取有效的改进措施并与 MOAC 保持密切协商。

如发现农药和化学残留超标，则对该批水果作退运、转口或销毁处理。MOAC 将向 AQSIQ 提供科学的检验报告，并启动早

期预警机制，来自相关出口商、包装厂和果园的水果将被暂停出口。AQSIQ 将进行调查，采取有效的改进措施，并与 MOAC 保持密切协商。

如多次出现违反议定书的情况，MOAC 与 AQSIQ 将立即共同协商，以解决存在的问题。

第十二条

本议定书自签署之日起 6 个月后生效，有效期为 2 年。

如果双方均未提出异议，则其有效期自动顺延 2 年。

如果任何一方希望修改或终止该议定书，则须以书面的方式在议定书有效期满前 4 个月通知另一方。

为确保本议定书中的各项措施有效实施，根据情况需要，AQSIQ 和 MOAC 将对本议定书进行审核和修改。

本议定书于 2004 年 10 月 29 日在泰国普吉签订，一式两份，每份都用中文、泰文、英文三种文字写成，三种文本同等有效。如出现异议，以英文文本为准。

中华人民共和国
国家质量监督检验检疫总局
葛志荣副局长

泰国
农业与合作部
班鹏常务秘书

附件 1:

包装箱标签样式

出口商:

水果种类:

(果园注册号)

(包装厂注册号)

包装日期:

输往泰国

附件 2:

植物检疫证书样本

(待 AQSIQ 提供)

**Protocol on the Inspection and Quarantine Conditions of Fruits to
be exported from China to Thailand between the General
Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine
of the People's Republic of China and the Ministry of Agriculture
and Cooperatives of the Kingdom of Thailand**

Recognizing the Memorandum of Understanding on Cooperation in Sanitary and Phytosanitary Measures between the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (hereinafter referred to as "AQSIQ") of the People's Republic of China and the Ministry of Agriculture and Cooperatives (hereinafter referred to as "MOAC") of the Kingdom of Thailand signed on April 12, 2004.

With a view to ensure the safety of the fruits to be exported from China to Thailand, AQSIQ and MOAC have agreed on inspection and quarantine conditions through friendly consultation as follows:

Article I

The fruits to be exported from China to Thailand in this Protocol refer to apple (*Malus pumila*), pear (*Pyrus* spp.), citrus [orange (*Citrus sinensis*), pomelo (*Citrus paradise*), tangerine (*Citrus reticulata*), lemon (*Citrus limon*)], grape (*Vitis* spp), jujube (*Ziziphus jujube*), hereinafter referred to as "the fruits".

Article II

The fruits must not be infested/infected with regulated pests concerned by MOAC, and must not contain branches, leaves or soil.

The pesticide and chemical residues in the fruits must not exceed standards in Thailand Laws and Regulations, in case of Thai Standards are not exist, Codex Standards will be used as a reference or the standards agreed by MOAC and AQSIQ

Article III

The regulated pests concerned by MOAC include quarantine pests regulated in Thailand Laws and Regulations and new pests that could cause unacceptable economic impact on the production of fruit commodities and other crops in Thailand. According to the epidemic situation and interceptions of pests, MOAC will adjust the lists concerned and negotiate corresponding quarantine measures with AQSIQ based on risk assessment.

Article IV

The citrus fruits export to Thailand shall be free from fruit flies *Bactrocera correcta*, or *Bactrocera minax*, or *Bactrocera tsuneonis* that be inspected and certified by AQSIQ. In case, citrus produce from infested area it shall be effectively treated by exporting party.

Article V

The fruits for export to Thailand must be sourced from export orchards, and packing houses registered with AQSIQ. The list of orchards and packing houses will be kept by AQSIQ and shall be made available to MOAC if request for traceability purpose, in case of non compliance with this protocol.

Article VI

AQSIQ shall investigate and monitor the occurrence situations of the pests and notify MOAC of the major or new outbreak of any pests associated with these fruits in China. To minimize the effects of pests, AQSIQ shall guide orchard growers to take effective field prevention and control measures.

AQSIQ shall supervise and regulate the application of agricultural chemicals to the fruits and conduct regular inspection of pesticides applied to the fruits in compliance with Thailand Regulations regarding safety and hygiene. AQSIQ shall promote "Good Agricultural Practice (GAP)".

Article VII

The fruits shall be treated and packed with appropriate measures under the supervision of AQSIQ to be free from pests concerned by MOAC, as well as branches, leaves, soil, and to avoid contamination of harmful substances and regulated pests.

Article VIII

The fruits shall be packed with clean and new package materials. Information about the orchards, packing houses and exporter numbers as well as the text "Export to the Kingdom of Thailand" and the quarantine label recognized by both MOAC and AQSIQ (See Appendix 1), must be specified in English or Thai on the packaging cases that contain the fruits.

Article IX

AQSIQ shall conduct quarantine and inspection by sampling 3 percent of each consignment. The fruits should be accompanied by Phytosanitary Certificates with statement as follows. "This fruits is in compliance with the Protocol on Inspection and Quarantine Conditions of Fruits to be exported from China to Thailand." AQSIQ shall submit sample of Phytosanitary Certificate (see Appendix 2) to MOAC for confirmation and record keeping.

Article X

MOAC will dispatch quarantine officials to the producing area in China to review and pre-inspect the quarantine condition if consensus is reached by both sides. The activities include the monitor, prevention and control of the regulated pests and the usage of agricultural chemicals. Cost of MOAC official regarding these activities shall be borned by Chinese side.

Article XI

On the arrival of the fruits at ports in Thailand, MOAC will examine valid Phytosanitary Certificate with any necessary additional declaration, quarantine labels, integrity of the consignment and conduct sampling for quarantine inspection.

If branches, leaves or soil and regulated pests other than fruit flies are found, the infested consignment must be either destroyed or re-exported or undergo with effective treatment at the owner expense. MOAC will notify AQSIQ as soon as possible with scientific test report. AQSIQ will take effective measures to improve the situation.

If any a single live of fruit flies in any stage of development is found, the consignment must be either immediately destroyed or re-exported or undergo with effective treatment in a secure area at the importer or owner expense. MOAC will notify AQSIQ as soon as possible with scientific test report. AQSIQ shall conduct an investigation into the cause of deficiency. The fruits from the exporter, packing house, or pertinent orchard will be suspended and AQSIQ will take effective measures to improve the situation in closely consultation with MOAC.

If pesticide and chemical residues are found exceed the level allowed, the consignment will be returned, transited or destroyed. MOAC will then start its early-warning mechanism and notify AQSIQ as soon as possible with scientific test report. The consignment from the relevant exporter, packing houses or pertinent orchards will be suspended. AQSIQ will investigate and take effective measure to improve the situation in closely consultation with MOAC.

If the exports of the fruits are frequently in violation of the Protocol, MOAC and AQSIQ will immediately hold closed consultation to solve the problem.

Article XII

Should any side wish to amend or terminate this Protocol, the other side shall be informed in writing four months prior to the expiry date.

This Protocol goes into effect six months after the signing date and will remain in force for a period of two years. This Protocol shall automatically extend for two years if there is no objection and will remain in force for period of two years.

In order to implement these measures effectively, where necessary, MOAC and AQSIQ will examine and revise this Protocol.

Done and signed in Phuket, Thailand on October 29, 2004 in two original copies in Chinese, Thai and English languages. All text are being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

Mr. Banphot Hongthong
Permanent Secretary
Ministry of Agriculture and Cooperatives of
the Kingdom of Thailand

Mr. Ge Zhirong
Vice Minister
General Administration of Quality Supervision,
Inspection and Quarantine of
the People's Republic of China

Appendix 1

A sample label on the packaging case

Name of the exporting company:
Fruit type:
Orchard register number:
Packing house register number:
Packing date:
Export to the Kingdom of Thailand

Appendix 2

Sample of Phytosanitary Certificate

(To be provided by AQSIQ)

**中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
与泰国王国农业与合作部
关于泰国热带水果输华检验检疫条件的议定书**

鉴于 2004 年 4 月 12 日中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（以下简称 AQSIQ）与泰国王国农业与合作部（以下简称 MOAC）签署《关于卫生与植物卫生合作谅解备忘录》，为保证泰国热带水果安全输往中国，AQSIQ 和 MOAC 就泰国热带水果输往中国的检验检疫条件进行了友好协商，达成一致意见如下：

第一条

本议定书中泰国输华热带水果（以下简称水果），指芒果（*Mangifera indica*）、榴莲（*Durio zibethinus*）、龙眼（*Dimocarpus longan*）、荔枝（*Litchi chinensis*）和山竹（*Garcinia mangostana*）。

第二条

水果不得携带 AQSIQ 关注的限定性有害生物，不得带有枝、叶和土壤。荔枝、龙眼枝条长度不超过 15 厘米。

水果上的农药及化学残留限量不得超出中国法律法规规定的标准。对中国尚无量标准的，则参照国际食品法典委员会（Codex）有关标准，或者 MOAC 和 AQSIQ 商定的标准。

第三条

AQSIQ 关注的限定性有害生物包括中方法律法规规定的检疫性有害生物，以及新发生的可能对中国水果和其它作物生产造成不可接受的经济影响的其它有害生物。根据泰国水果疫情发生动态和疫情截获情况，在风险评估基础上，AQSIQ 将调整关注的检疫性有害生物名单，并与 MOAC 协商相应的检疫措施。

第四条

MOAC 将对输往中国的芒果进行检疫并证明不带有杨桃实蝇 (*Bactrocera carambolae*)、木瓜实蝇 (*Bactrocera papayae*)、番石榴实蝇 (*Bactrocera correcta*) 或桃实蝇 (*Bactrocera zonata*)。如果出口芒果来自上述实蝇发生地区，则须由出口方进行有效的除害处理。

第五条

水果必须来自 MOAC 注册的果园、包装厂。MOAC 应保留这些名单，并在必要时向 AQSIQ 提供这些注册的名单，以便当出现不符合议定书要求的情况时追溯水果的来源。

第六条

MOAC 应对病虫害发生情况进行调查和监测，并向 AQSIQ 通报泰国这些水果上发生的重大疫情和新发生的任何有害生物疫

情。MOAC 应指导果园种植者采取有效的田间病虫害预防和控制措施，将病虫害的影响降至最小程度。

MOAC 应对水果农用化学品的科学使用进行监督管理，并定期实施农残检测，确保符合中方安全卫生要求。MOAC 应推广“良好的农业操作规范（GAP）”管理。

第七条

在 MOAC 的监管下，应采取适当措施对水果进行处理和包装，确保不带 AQSIQ 关注的有害生物以及枝、叶和土壤，避免有害物质污染和限定的有害生物感染。

第八条

水果包装应使用干净和未使用过的包装材料。

水果包装箱上须用英文或中文标出果园、包装厂和出口商以及“输往中华人民共和国”的信息，并加贴由 AQSIQ 和 MOAC 认可的检疫标识（见附件 1）。

第九条

MOAC 或其认可的机构须对出口的龙眼进行二氧化硫检测。二氧化硫最高限量为每公斤果肉中不超过 50 毫克。对检验合格的水果，将出具农药残留证书。农药残留证书样本（见附件 2）应提交 AQSIQ，以便确认和备案。

第十条

MOAC 对每批水果应按 3% 抽样比例进行检验检疫。水果应随附植物检疫证书，其附加声明中应注明“该批水果符合《泰国热带水果输华检验检疫条件的议定书》”的要求。MOAC 应向 AQSIQ 提供植物检疫证书样本（见附件 3），以便确认和备案。

第十一条

经双方协商同意，AQSIQ 将派检验检疫官员赴泰国水果产地进行考察和预检。内容包括：有害生物的监测情况、对限定性有害生物的预防及控制措施，农用化学品使用情况等。AQSIQ 官员到泰国完成上述活动所需的费用由泰方承担。

第十二条

水果到达中国入境口岸时，AQSIQ 将查验有效的带有所需附加声明的植物检疫证书、农药残留证书（限龙眼）、检疫标识，检查货物的完整性，并进行检验检疫和抽样。

如发现带有枝条、叶片或土壤，或发现带有限定性有害生物（实蝇除外），则对该批水果进行销毁、转口或有效的检疫除害处理，有关费用由货主承担。AQSIQ 将尽快通报 MOAC，并要求采取有效的改进措施。

发现任何虫态的一种活的实蝇，则对该批水果采取立即销毁、转口或在安全区域进行有效除害处理，有关费用由货主承

担。AQSIQ 将尽快向 MOAC 提供科学检测报告，MOAC 将对造成问题的原因进行调查。来自相关出口商、包装厂和果园的水果将被暂停出口。MOAC 将采取有效的改进措施并与 AQSIQ 保持密切协商。

如发现农药和化学残留超标，则该批水果作退运、转口或销毁处理。AQSIQ 将向 MOAC 提供科学的检验报告，并启动早期预警机制，来自相关出口商、包装厂和果园的水果将被暂停出口。MOAC 将进行调查，采取有效的改进措施，并与 AQSIQ 保持密切协商

如多次出现违反议定书的情况，AQSIQ 与 MOAC 将立即共同协商，以解决存在的问题。

第十三条

本议定书自签署之日起 6 个月后生效，有效期为 2 年。如果双方均未提出异议，则其有效期自动顺延 2 年。双方 1997 年 9 月 3 日签署的《泰国热带水果输华植物检疫要求的议定书》将在本议定书生效后废止。

如果任何一方希望修改或终止该议定书，则须以书面的方式在议定书有效期满前 4 个月通知另一方。

为确保本议定书中的各项措施有效实施，根据情况需要，AQSIQ 和 MOAC 将对本议定书进行审核和修改。

本议定书于2004年10月29日在泰国普吉签订，一式两份，每份都用中文、泰文、英文三种文字写成，三种文本同等有效。如出现异议，以英文文本为准。

中华人民共和国
国家质量监督检验检疫总局
葛志荣副局长

泰国
农业与合作部
班鹏常务秘书

附件 1:

包装箱标签样式

出口商:

水果种类:

(果园注册号)

(包装厂注册号)

包装日期:

输往中华人民共和国

附件 2:

农药残留证书样本

(待泰方提供)

附件 3:

植物检疫证书样本

(待泰方提供)

**Protocol on the Inspection and Quarantine Conditions of Tropical Fruits to be exported
from Thailand to China between the Ministry of Agriculture and Cooperatives of the
Kingdom of Thailand and the General Administration of Quality Supervision, Inspection
and Quarantine of the People's Republic of China**

Recognizing the Memorandum of Understanding on Cooperation in Sanitary and Phytosanitary Measures between the Ministry of Agriculture and Cooperatives (hereinafter referred to as "MOAC") of the Kingdom of Thailand and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (hereinafter referred to as "AQSIQ") of the People's Republic of China signed on April 12, 2004.

With a view to ensure the safety of the tropical fruits to be exported from Thailand to China, MOAC and AQSIQ have agreed through friendly consultation on inspection and quarantine conditions as follows:

Article I

The tropical fruits to be exported from Thailand to China in this Protocol refer to mango (*Mangifera indica*), durian (*Durio zibethinus*), longan (*Dimocarpus longan*), lychee (*Litchi chinensis*) and mangosteen (*Garcinia mangostana*) (and hereinafter referred to as "the fruits").

Article II

The fruits must not be infested/infected with regulated pests concerned by AQSIQ, and must not contain branches, leaves or soil. The twigs of lychees or longans must not exceed fifteen centimeters in length.

The pesticide and chemical residues in the fruits must not exceed standard in Chinese Laws and Regulations, in case of Chinese Standards are not exist, Codex Standards will be used as a reference, or the standard agreed by MOAC and AQSIQ.

Article III

The regulated pests concerned by AQSIQ include quarantine pests regulated in Chinese Laws and Regulations and new pests that could cause unacceptable economic impact on the production of fruit commodities and other crops in China. According to the epidemic situations and interceptions of pests, AQSIQ will adjust the lists concerned and negotiate corresponding quarantine measures with MOAC based on risk assessment.

Article IV

Mangoes export to China shall be free from fruit flies *Bactrocera carambolae*, or *Bactrocera papayae*, or *Bactrocera correcta*, or *Bactrocera zonata* that be inspected and certified by MOAC. In case, mangoes produce from infested area it shall be effectively treated by exporting party.

Article V

The fruits for export to China must be sourced from export orchards, and packing houses registered with MOAC. The list of orchards and packing houses will be kept by MOAC and shall be made available to AQSIQ if request for traceability purpose, in case of non - compliance with this protocol.

Article VI

MOAC shall investigate and monitor the occurrence situations of the pests and notify AQSIQ of major or new outbreak of any pests associated with these fruits in Thailand. To minimize the effects of pests, MOAC shall guide orchard growers to take effective field prevention and control measures.

MOAC shall supervise and regulate the application of agricultural chemicals to the fruits and conduct regular inspection of pesticides applied to the fruits in compliance with Chinese Regulations regarding safety and hygiene. MOAC shall promote “Good Agricultural Practice (GAP)”.

Article VII

The fruits shall be treated and packed with appropriate measures under the supervision of MAOC to be free from pests concerned by AQSIQ, as well as branches, leaves, soil and to avoid contamination of harmful substances and regulated pests.

Article VIII

The fruits shall be packed with clean and new package materials. Information about the orchards, packing houses and exporter numbers as well as the text "Export to the People's Republic of China" and the quarantine label recognized by both AQSIQ and MOAC (See Appendix 1) must be specified in English or Chinese on the packaging case that contain the fruits.

Article IX

MOAC or MOAC-authorized authorities shall inspect sulfur dioxide on longan before they are exported to China. The ceiling for sulfur dioxide is 50 milligrams per kilogram in fruit's aril. Pesticide Residue Certificates will be issued to the fruits that pass the inspection. The certificate sample (see Appendix 2) shall be submitted to AQSIQ for confirmation and record keeping.

Article X

MOAC shall conduct quarantine inspection by sampling 3 percent of each consignment. The fruits should be accompanied by Phytosanitary Certificates with statement as follows. "This fruit is in compliance with the Protocol on Inspection and Quarantine Conditions of Tropical Fruits to be exported from Thailand to China." MOAC shall submit sample of Phytosanitary Certificate (see Appendix 3) to AQSIQ for confirmation and record keeping.

Article XI

AQSIQ will dispatch quarantine officials to the producing areas in Thailand to review and pre-inspection the quarantine conditions, if consensus is reached by both sides. The activities include the monitor, prevention and control of the regulated pests and the usage of agricultural chemicals. Cost of AQSIQ official regarding these activities shall be borned by Thai side.

Article XII

On the arrival of the fruits at ports in the People's Republic of China, AQSIQ will examine valid Phytosanitary Certificate with any necessary additional declaration and Pesticide Residue Certificate (for longan), labels, integrity of the consignment and conduct sampling quarantine inspection.

If branches, leaves or soil and regulated pests other than fruit flies are found, the infested consignment must be either destroyed or re-exported or undergo with effective treatment at the owner expense. AQSIQ will notify MOAC as soon as possible. MOAC will take effective measures to improve the situation.

If any a single live of fruit flies in any stage of developments is found, the consignment must be either immediately destroyed or re-exported or undergo with effective treatment in a secure area at the importer or owner expense. AQSIQ will notify MOAC as soon as possible with scientific test report. MOAC shall conduct an investigation into the cause of deficiency. The fruits from the exporter, packing house, or pertinent orchard will be suspended and MOAC will take effective measures to improve the situation in closely consultation with AQSIQ.

If pesticide and chemical residues are found exceed the level allowed, the consignment will be returned, transited or destroyed. AQSIQ will then start its early-warning mechanism and notify MOAC as soon as possible with scientific test report. The consignment from the exporter, packing houses, or pertinent orchard will be suspended. MOAC will investigate and take effective measures to improve the situation in closely consultation with AQSIQ.

If the exports of the fruits are frequently in violation of the Protocol, AQSIQ and MOAC will immediately hold closed consultation to solve the problem.

Article XIII

This Protocol goes into effect six months after the signing date and will remain in force for a period of two years. This Protocol shall automatically extend for two years if there is no objection and will remain in force for period of two years.

Protocol on the plant quarantine requirements of Thai export of Tropical Fruits to China signed between China and Thailand on September 3, 1997 will be terminated after this protocol taking effective.

Should any side wish to amend or terminate this Protocol, the other side shall be informed in writing four months prior to the expiry date.

In order to implement these measures effectively, where necessary, AQSIQ and MOAC will examine and revise this Protocol.

Done and signed in Phuket, Thailand on October 29, 2004 in two original copies in Chinese, Thai and English languages. All text are being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

.....

.....

Mr. Banphot Hongthong

Permanent Secretary

Ministry of Agriculture and Cooperatives of
the Kingdom of Thailand
the People's Republic of China

Mr. Ge Zhirong

Vice Minister

General Administration of Quality Supervision,
Inspection and Quarantine of

Appendix 1

A sample label on the packaging case

Name of the exporting company:
Fruit type:
Orchard register number:
Packing house register number:
Packing date:
Export to the People's Republic of China

Appendix 2

Sample of Pesticide Residue Certificate

(To be provided by MOAC)

Appendix 3

Sample of Phytosanitary Certificate

(To be provided by MOAC)

主题词：水果 议定书 通知

抄送：局领导、办公厅、动植司、存档(2)。

国家质检总局办公厅

2004年11月8日印发

录入：郭志红

校对：贺鹏飞
